



GEMEINSCHAFTSAUSGABE  
VATIKANSTADT - LITUANIA

**600 JAHRE  
DIÖZESE SAMOGITIEN**

10. Februar 2017

Im Jahr 1387 heiratete der Großherzog des heidnischen Litauens die polnische Thronerbin und wurde König von Polen. Die für die Heirat gestellte Bedingung war die Christianisierung seiner Gebiete. In Samogitien, einem lituanischen Gebiet, gekennzeichnet durch gemeinsame linguistische, traditionelle und kulturelle Merkmale, begann das Werk der Evangelisierung im Jahr 1413, mit der Ankunft einiger Priester im Gefolge eines Königsbesuchs. Nur vier Jahre danach, im Jahr 1417, beschloß das Konzil von Konstanz die Gründung des Bistums Samogitien und ernannte dessen ersten Bischof. Im Verlauf der folgenden Jahrhunderte entfalteten sich religiöse Praxis und Leben und bestanden selbst unter sowjetischer Besatzung weiter, wenn auch im Verborgenen. Die Wiedergründung der Republik Litauens brachte der Diözese Samogitien einen neuen Impuls: es entstanden neue Kongregationen und Klöster, neue Kirchen wurden gebaut und das Seminar wurde wieder eröffnet. Im Jahr 1993 trug der Besuch des hl. Johannes Paul II. weiterhin zur religiösen Erneuerung dieser Gebiete bei. Das Amt für Philatelie und Numismatik hat aus Anlaß der Feier der 600 Jahre des Bistums Samogitien, in Gemeinschaftsausgabe mit der lituanischen Postverwaltung, einen Kleinbogen mit vier Postwerten zu je 1 Euro ausgegeben. Jede Briefmarke zeigt den lituanischen Großherzog Vytautas, den Cousin des Königs, und Motiejus, den ersten Bischof des Bistums, zwei bedeutende Gestalten der Jahre der Konsekration jener Gebiete an den Herrn Jesus Christus. Die Darstellung ist ein Werk des Künstlers Vaclovas Butrimas.

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Anzahl der Postwertzeichen: 1  
Nennwert: € 1,00  
Format: 52 x 36 mm  
Zählung: 13¾ x 13¾  
Exemplare pro Kleinbogen: 4  
Kleinbogenformat: 134 x 102 mm  
Künstler: Vaclovas Butrimas  
Druck: offset  
Druckerei: Vaba Maa (Estland)  
Satzpreis: Euro 1,00  
Kleinbogenpreis: Euro 4,00  
Max. Auflage: 360.000 komplette Serien



EMISIÓN CONJUNTA  
CIUDAD DEL VATICANO - LITUANIA

**600° ANIVERSARIO  
DE LA DIÓCESIS DE SAMOGITIA**

10 de febrero de 2017

En el año 1387 el gran Duque de la Lituania pagana se casó con la heredera del trono de Polonia convirtiéndose en rey. La condición para el matrimonio fue la cristianización de sus tierras. En la Samogitia, un territorio lituano delimitado por aspectos lingüísticos, tradicionales y culturales, la obra de evangelización inició en 1413 con la llegada de algunos sacerdotes tras una visita del rey. Sólo cuatro años más tarde, en 1417, el Concilio de Costanza decidió crear la diócesis de Samogitia nombrando el primer obispo. Durante los siglos sucesivos, la práctica y la vida religiosa se desarrollaron y hasta durante la ocupación soviética continuaron, aunque clandestinamente. La formación posterior de la República de Lituania dió a la diócesis de Samogitia un nuevo impulso: fueron creadas nuevas congregaciones y nuevos monasterios, edificadas nuevas iglesias y normalizada la actividad del seminario. La visita de San Juan Pablo II en 1993 contribuyó ulteriormente a la renovación religiosa de estas tierras. La Oficina Filatélica y Numismática festeja la celebración del 600° aniversario de la diócesis de Samogitia, mediante una emisión conjunta con la administración lituana de un minifolio de cuatro valores de un euro. Sobre cada sello están reproducidas las figuras del Gran Duque lituano Vytautas, primo del rey, y de Motiejus, el primer obispo de la diócesis, dos figuras centrales en los años de la consagración de aquellas tierras al Señor Jesucristo. La representación es obra del artista Vaclovas Butrimas.

**FICHA TÉCNICA**

Número de valores: 1  
Valor facial: € 1,00  
Formato: 52 x 36 mm  
Dentellado: 13¾ x 13¾  
Minihaja de: 4 sellos  
Dimensiones de la Minihaja: 134 x 102 mm  
Artista: Vaclovas Butrimas  
Tipo de impresión: offset  
Imprenta: Vaba Maa (Estonia)  
Precio de la serie: Euro 1,00  
Precio de la Minihaja: Euro 4,00  
Tirada max: 360.000 series completas



10 FEBBRAIO 2017

**600° ANNIVERSARIO  
DELLA DIOCESI DI SAMOGITIA**

EMISSIONE CONGIUNTA  
CITTÀ DEL VATICANO - LITUANIA



BF 03 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO  
www.vaticanstate.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



EMMISSIONE CONGIUNTA  
CITTÀ DEL VATICANO - LITUANIA

**600° ANNIVERSARIO  
DELLA DIOCESI DI SAMOGIZIA**

10 febbraio 2017

Nell'anno 1387 il granduca della Lituania pagana sposò l'erede al trono di Polonia divenendone re. La condizione richiesta per il matrimonio fu la cristianizzazione delle sue terre. Nella Samogizia, un territorio lituano delimitato dalla comunanza di aspetti linguistici, tradizionali e culturali, l'opera di evangelizzazione iniziò nel 1413 con l'arrivo di alcuni preti al seguito di una visita del re. Solo quattro anni più tardi, nel 1417, il Concilio di Costanza decise di creare la diocesi di Samogizia nominando il primo vescovo. Nel corso dei secoli successivi la pratica e la vita religiosa si svilupparono e persino durante l'occupazione sovietica proseguirono, seppur in clandestinità. La ricostituzione della Repubblica di Lituania diede alla diocesi di Samogizia un nuovo impulso: vennero create nuove congregazioni e nuovi monasteri, edificate nuove chiese e ripristinata l'attività del seminario. La visita del 1993 di San Giovanni Paolo II contribuì ulteriormente al rinnovamento religioso di queste terre. L'Ufficio Filatelico e Numismatico a celebrazione del 600° Anniversario della diocesi di Samogizia, in emissione congiunta con l'amministrazione lituana ha emesso un minifoglio da quattro valori da un euro. Su ogni francobollo sono riprodotte le figure del Granduca lituano Vytautas, cugino del re, e di Motiejus, il primo vescovo della diocesi, due figure centrali negli anni della consacrazione di quelle terre al Signore Gesù Cristo. La rappresentazione è opera dell'artista Vaclovas Butrimas.

**SCHEDA TECNICA**

Numero valori: 1  
Valore facciale: € 1,00  
Formato: 52 x 36 mm  
Dentellatura: 13¼ x 13¼  
Minifoglio da: 4 francobolli  
Dimensioni del minifoglio: 134 x 102 mm  
Artista: Vaclovas Butrimas  
Tipo di Stampa: offset  
Stamperia: Vaba Maa (Estonia)  
Prezzo delle serie: Euro 1,00  
Prezzo del minifoglio: Euro 4,00  
Tiratura max.: 360.000 serie complete



ÉMISSION COMMUNE  
CITÉ DU VATICAN - LITUANIE

**600° ANNIVERSAIRE  
DU DIOCÈSE DE SAMOGITIE**

10 février 2017

En 1387, le grand-duc de la Lituanie païenne épousa l'héritière du trône de Pologne devenant ainsi roi. La condition requise pour le mariage fut la christianisation de ses terres. En Samogitie, un territoire lituanien délimité par une communauté d'aspects linguistiques, traditionnels et culturels, l'œuvre d'évangélisation commença en 1413 avec l'arrivée de quelques prêtres à la suite d'une visite du roi. Quatre ans plus tard seulement, en 1417, le Concile de Constance décida de créer le diocèse de Samogitie en en nommant le premier évêque. Au cours des siècles suivants, la pratique et la vie religieuse se développèrent et prospérèrent, même sous l'occupation soviétique, bien que clandestinement. La reconstitution de la République de Lituanie donna un nouvel élan au diocèse de Samogitie: de nouvelles congrégations et de nouveaux monastères furent créés, de nouvelles églises furent construites et l'activité du séminaire reprit. La visite en 1993 de saint Jean-Paul II contribua ultérieurement au renouveau religieux de ces terres. Pour célébrer le 600° Anniversaire du diocèse de Samogitie, le Bureau Philatélique et Numismatique, conjointement à l'administration lituanienne, a émis un mini-feuillet de quatre valeurs d'un euro. Sur chaque timbre sont reproduits les portraits du grand-duc lituanien Vytautas, cousin du roi, et de Motiejus, le premier évêque du diocèse, deux figures centrales des années de consécration de ces terres au Seigneur Jésus Christ. Cette représentation est l'œuvre de l'artiste Vaclovas Butrimas.

**FICHE TECHNIQUE**

Nombre de valeurs: 1  
Valeur faciale: € 1,00  
Format: 52 x 36 mm  
Dentelure: 13¼ x 13¼  
Mini-feuille de: 4 timbres  
Dimensions de la mini-feuille: 134 x 102 mm  
Artiste: Vaclovas Butrimas  
Type d'impression: offset  
Imprimerie: Vaba Maa (Estonie)  
Prix de la série: Euro 1,00  
Prix de la mini-feuille: Euro 4,00  
Tirage max.: 360.000 séries complètes



JOINT ISSUE  
VATICAN CITY - LITUANIA

**600<sup>th</sup> ANNIVERSARY  
OF THE DIOCESE OF SAMOGITIA**

10 February 2017

In 1387 the Grand Duke of pagan Lithuania married the heir to the throne of Poland, becoming king. The condition placed on the marriage was the Christianization of his lands. In Samogitia, a Lithuanian territory with common languages, traditions and cultures, the work of evangelization began in 1413 with the arrival of a group of priests accompanying the king during a visit. Only four years later in 1417, the Council of Constance decided to create the Diocese of Samogitia, appointing its first bishop. In the centuries that followed, religious practice and life grew, even during the Soviet occupation, although in hiding. The reconstitution of the Republic of Lithuania offered the Diocese of Samogitia new momentum: new congregations and monasteries were founded, new churches were built, and the activities of the seminary were restored. The visit of Saint John Paul II in 1993 contributed further to the religious renewal of these lands. The Philatelic and Numismatic Office is celebrating the 600<sup>th</sup> Anniversary of the Diocese of Samogitia with a joint issue with the Lithuanian postal service. The postage stamp minisheet issue consists of four values of one euro. Each stamp features a depiction of Lithuanian Grand Duke Vytautas, cousin of the king, and Motiejus, the first bishop of the diocese, both central figures in the years when these lands were being consecrated to Christ. The representation is by artist Vaclovas Butrimas.

**TECHNICAL DATA**

Number of values: 1  
Face value: € 1.00  
Format: 52 x 36 mm  
Perforation: 13¼ x 13¼  
Mini-sheet of: 4 stamps  
Mini-sheet size: 134 x 102 mm  
Artist: Vaclovas Butrimas  
Printing process: offset  
Printer: Vaba Maa (Estonia)  
Price of the set: Euro 1.00  
Price of the Mini-sheet: Euro 4.00  
Max. total printing: 360,000 complete series